



AlMuddassir الْمُدَّثِّر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. O you who covers himself [with a garment].	1. O you who lies wrapped up.	1. O you wrapped up (in the mantle).	1. O you enveloped in your cloak.	يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ١
2. Arise and warn.	2. Arise and warn.	2. Arise and deliver your warning.	2. Arise and warn.	قُمْ فَأَنْذِرْ ٢
3. And your Lord glorify.	3. And proclaim the greatness of your Lord.	3. And your Lord do you magnify.	3. Your Lord magnify.	وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ ٣
4. And your clothing purify.	4. And keep your garments pure.	4. And your garments keep free from stain.	4. Your raiment purify.	وَتِيَابِكَ فَطَهِّرْ ٤
5. And uncleanliness avoid.	5. And avoid filth.	5. And all abomination shun.	5. Pollution shun.	وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ٥
6. And do not confer favor to acquire more.	6. And do not favor (others) expecting to get more.	6. Nor expect, in giving any increase (for yourself).	6. And show not favor, seeking worldly gain.	وَلَا تَمُنُّنْ تَسْتَكْثِرُ ٦
7. But for your Lord be patient.	7. And be patient for the sake of your Lord.	7. But, for your Lord's (cause), be patient and constant.	7. For the sake of your Lord, be patient.	وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ٧
8. And when the trumpet is blown.	8. When the trumpet is blown.	8. Finally, when the trumpet is sounded.	8. For when the trumpet shall sound.	فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ ٨
9. That day will be a difficult day.	9. It shall be a very hard day.	9. That will be -- that day -- a day of distress.	9. Surely that day will be a day of anguish.	فَذَلِكَ يَوْمٌ مِّدٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ ٩
10. For the disbelievers -- not easy.	10. Not easy for the disbelievers.	10. Far from easy for those without faith.	10. Not of ease, for disbelievers.	عَلَى الْكُفْرَيْنِ غَيْرٌ يَسِيرٌ ١٠
11. Leave Me with the one I created alone.	11. Leave Me and the person whom I created alone.	11. Leave Me alone, (to deal) with the (creature) whom I created (bare and) alone.	11. Leave Me (to deal) with him whom I created lonely.	ذُرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ١١
12. And to whom I granted extensive wealth.	12. I gave him ample wealth.	12. To whom I granted resources in abundance.	12. And then bestowed upon him ample means.	وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مُمْدُودًا ١٢

13. And children present [with him].

13. And sons to be present by his side.

13. And sons to be by his side.

13. And sons abiding in his presence.

وَيَنْبَغِي شُهُودًا

14. And spread [everything] before him, easing [his life].

14. And smoothed for him the way to his leadership (and prosperity).

14. To whom I made (life) smooth and comfortable.

14. And made (life) smooth for him.

وَمَهَّدَتْ لَهُ تَمْهِيدًا

15. Then he desires that I should add more.

15. Yet he desires that I should give him more.

15. Yet is he greedy -- that I should add (yet more).

15. Yet he desires that I should give more.

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ

16. No! Indeed, he has been toward Our verses obstinate.

16. No, never, He is hostile to Our revelations.

16. By no means! For to Our signs he has been refractory.

16. Nay! For lo! He has been stubborn to Our revelations.

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيدًا

17. I will cover him with arduous torment.

17. I shall soon make him ascend a hard ascent.

17. Soon will I visit him with a mount of calamities.

17. On him I shall impose a fearful doom.

سَأُرْهِقُهُ صَعُودًا

18. Indeed, he thought and deliberated.

18. He pondered and tried to devise a plan.

18. For he thought and he plotted.

18. For lo! He did consider, then he planned.

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ

19. So may he be destroyed [for] how he deliberated.

19. May God destroy him, what he tried to devise.

19. And woe to him! How he plotted.

19. (Self) destroyed is he, how he planned.

فَقُبِلَ كَيْفَ قَدَّرَ

20. Then may he be destroyed [for] how he deliberated.

20. Yes, may God destroy him, what he tried to devise.

20. Yea, woe to him, how he plotted.

20. Again (self) destroyed is he, how he planned.

ثُمَّ قُبِلَ كَيْفَ قَدَّرَ

21. Then he considered [again].

21. Then he looked around.

21. Then he looked round.

21. Then looked he.

ثُمَّ نَظَرَ

22. Then he frowned and scowled.

22. Then he frowned and scowled.

22. Then he frowned and he scowled.

22. Then frowned he and showed displeasure.

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ

23. Then he turned back and was arrogant.

23. Then he turned his back and showed arrogance.

23. Then he turned back and was haughty.

23. Then turned he away in pride.

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ

24. And said, "This is not but magic imitated [from others]."

24. At last, he said, "This is nothing but magic, handed down from the past."

24. Then said he: "This is nothing but magic, derived from of old."

24. And said: This is naught else than magic from of old.

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ

25. This is not but the word of a human being."

25. Nothing but the word of a mere mortal.

25. "This is nothing but the word of a mortal"

25. This is naught else than speech of mortal man.

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ

26. I will drive him into Saqar.

26. Very soon I shall cast him into Hell.

26. Soon will I cast him into Hell-Fire.

26. Him shall I fling unto the burning.

سَأُصَلِّيهِ سَقَرَ

27. And what can make you know what is Saqar?

27. And what do you know what hell is?

27. And what will explain to you what hell-fire is?

27. Ah, what will convey unto you what that burning is?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ

28. It lets nothing remain and leaves nothing [unburned].

28. It leaves nothing and it spares none.

28. Nothing does it permit to endure, and nothing does it leave alone.

28. It leaves nothing, it spares nothing.

لَا تَبْقَى وَلَا تَذَرُ

29. Blackening the skins.

29. It scorches the skin.

29. Darkening and changing the man's color.

29. It shrivels the man.

لَوَاحَةٌ لِّلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾

30. Over it are nineteen [angels].

30. Nineteen keepers are appointed over it.

30. Over it are nineteen.

30. Above it are nineteen.

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾

31. And We have not made the keepers of the fire except angels. And We have not made their number except as a trial for those who disbelieve. That those who were given the Scripture will be convinced and those who have believed will increase in faith. And those who were given the Scripture and the believers will not doubt. And that those in whose hearts is hypocrisy and the disbelievers will say, "What does Allah intend by this as an example?" Thus does Allah leave astray whom He wills and guides whom He wills. And none knows the soldiers of your Lord except Him. And mention of the Fire is not but a reminder to humanity.

31. We have appointed only angels as the keepers of hell, and have made their number a trial for the disbelievers, so that the people of the Book are convinced and the believers are increased in their faith, and the people of the Book and the believers may have no doubts, and the sick of the heart and the disbelievers may say, "What could Allah mean by this strange parable?" In this way Allah leads astray whom He wills and gives guidance to whom He wills, and none knows the hosts of your Lord but He Himself. And Hell has been mentioned so that the people may take heed.

31. And We have set none but angels as guardians of the fire; and We have fixed their number only as a trial for unbelievers, in order that the people of the Book may arrive at certainty, and the believers may increase in faith, and that no doubts may be left for the people of the Book and the believers, and that those in whose hearts is a disease and the unbelievers may say, "What symbol does Allah intend by this?" Thus does Allah leave to stray whom He pleases, and guide whom He pleases, and none can know the forces of your Lord, except He and this is no other than a warning to mankind.

31. We have appointed only angels to be wardens of the fire, and their number have We made to be a stumbling-block for those who disbelieve, that those to whom the Scripture has been given may have certainty, and that believers may increase in faith, and that those to whom the Scripture has been given and believers may not doubt, and that those in whose hearts there is disease, and disbelievers, may say: "What means Allah by this similitude." Thus Allah sends astray whom He wills, and whom He wills He guides. None knows the hosts of your Lord save Him. This is nothing else than a reminder unto mortals.

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً ۖ وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزِدَّ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۗ كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ ۗ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْبَشَرِ ﴿٣١﴾

32. No! By the moon.

32. No, never, by the moon.

32. Nay, verily, by the Moon.

32. Nay, by the Moon.

كَلَّا وَالْقَمَرَ ﴿٣٢﴾

33. And [by] the night when it departs.

33. And by the night when it withdraws.

33. And by the night as it retreats.

33. And the night when it withdraws.

وَاللَّيْلِ إِذَا دْبَرَ ﴿٣٣﴾

34. And [by] the morning when it brightens.

34. And by the morning when it dawns.

34. And by the dawn as it shines forth.

34. And the dawn when it shines forth.

وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ ﴿٣٤﴾

35. Indeed, the Fire is of the greatest [afflictions].

35. This Hell too, is one of the mighty things.

35. This is but one of the mighty (portents).

35. Lo! This is one of the greatest (portents).

إِنَّهَا لِأَحَدَى الْكُبْرَى ﴿٣٥﴾

36. As a warning to humanity.

36. A warning to mankind.

36. A warning to mankind.

36. As a warning unto men.

نَذِيرًا لِّلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾

37. To whoever wills among you to proceed or stay behind.

37. A warning to every one of you who desires to go forward or to lag behind.

37. To any of you that chooses to press forward, or to follow behind.

37. Unto him of you who will advance or hang back.

لَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ^ط

38. Every soul, for what it has earned, will be retained.

38. Every person is a pledge for his own deeds.

38. Every soul will be (held) in pledge for its deeds.

38. Every soul is a pledge for its own deeds.

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ^ط

39. Except the companions of the right.

39. Except the people of the right hand.

39. Except the companions of the right hand.

39. Save those who will stand on the right hand.

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ^ط

40. [Who will be] in gardens, questioning each other.

40. Who shall be in gardens.

40. (They will be) in gardens (of delight), they will question each other.

40. In gardens they will ask one another.

فِي جَنَّاتٍ طَفَّ يَتَسَاءَلُونَ^ط

41. About the criminals.

41. There they will ask the culprits.

41. And (ask) of the sinners.

41. Concerning the guilty.

عَنِ الْمُجْرِمِينَ^ط

42. [And asking them], "What put you into Saqar?"

42. "What has brought you into hell?"

42. "What led you into hell fire?"

42. What has brought you to this burning?

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ^ط

43. They will say, "We were not of those who prayed.

43. They will reply, "We were not of those who offered the salat.

43. They will say: "We were not of those who prayed.

43. They will answer: "We were not of those who prayed.

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ^ط

44. Nor did we use to feed the poor.

44. And we did not feed the poor.

44. "Nor were we of those who fed the indigent.

44. Nor did we feed the wretched.

وَلَمْ نَكُ نَطْعُمُ الْمَسْكِينِ^ط

45. And we used to enter into vain discourse with those who engaged [in it].

45. And we used to join with those who indulged in idle talk against the truth.

45. "But we used to talk vanities with vain talkers.

45. We used to wade (in vain dispute) with (all) waders.

وَكَانَّا نَحْوُضُ مَعَ الْخَائِضِينَ^ط

46. And we used to deny the Day of Recompense.

46. And we used to belie the Day of Recompense.

46. "And we used to deny the Day of Judgment.

46. And we used to deny the Day of Judgment.

وَكَانَّا نَكْذِبُ بِيَوْمِ الدِّينِ^ط

47. Until there came to us the certainty."

47. Till the inevitable overtook us."

47. "Until there came to us (the hour) that is certain."

47. Till the inevitable came unto us.

حَتَّى آتَانَا الْيَقِينَ^ط

48. So there will not benefit them, the intercession of [any] intercessors.

48. At that time, no intercession of the intercessors shall avail them anything.

48. Then will no intercession of (any) intercessors profit them.

48. The mediation of no mediators will avail them then.

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ^ط

49. Then what is [the matter] with them that they are, from the reminder, turning away?

49. What, then is the matter with these people that they are turning away from this admonition?

49. Then what is the matter with them that they turn away from admonition?

49. Why now, turn they away, from the admonishment?

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ^ط

50. As if they were alarmed donkeys.

50. As though they were wild asses.

50. As if they were affrighted asses.

50. As they were frightened donkeys.

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَفْرِتَةٌ

51. Fleeing from a lion.

51. Fleeing away from a lion.

51. Fleeing from a lion.

51. Fleeing from a lion.

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ

52. Rather, every person among them desires that he would be given scriptures spread about.

52. Nay, each one of them desires that he should be sent open letters.

52. Forsooth, each one of them wants to be given scrolls (of revelation) spread out.

52. Nay, but every one of them desires that he should be given open pages (from Allah).

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّتَشْرِبَةً

53. No! But they do not fear the Hereafter.

53. No, never. The fact is that they do not fear the Hereafter.

53. By no means! But they fear not the Hereafter.

53. Nay, verily. They fear not the Hereafter.

كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ
الْآخِرَةَ

54. No! Indeed, the Quran is a reminder.

54. No, never. This indeed is an admonition.

54. Nay, this surely is an admonition.

54. Nay, verily. Lo! This is an admonishment.

كَلَّا إِنَّهُ تَذَكُّرٌ

55. Then whoever wills, will remember it.

55. So let him, who wills, take heed.

55. Let any who wills, keep it in remembrance.

55. So whosoever wills, may heed.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ

56. And they will not remember except that Allah wills. He is worthy of fear and adequate for [granting] forgiveness.

56. But they will never take heed unless Allah so wills. He alone is worthy that he should be feared, and He alone is worthy to forgive (those who fear Him).

56. But none will keep it in remembrance except as Allah wills. He is the Lord of righteousness, and the Lord of forgiveness.

56. And they will not heed unless Allah wills (it). He is the fount of fear. He is the fount of mercy.

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ
الْمَغْفِرَةِ

